

**ROLF.**

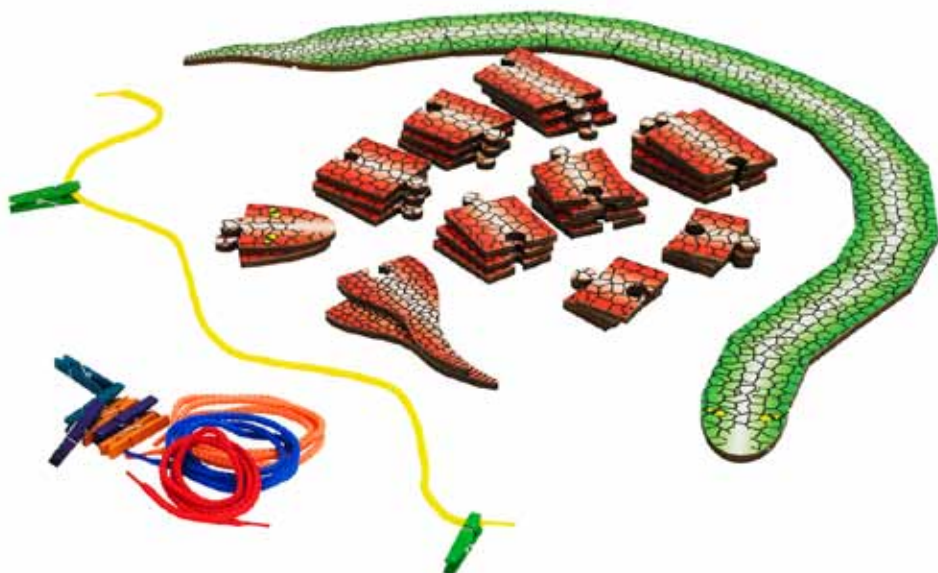
**Rolf bv**

Mercuriusweg 14  
4051 CV Ochten  
Holland  
T +31(o)344 647 647  
F +31(o)344 647 610  
[www.rolf.nl](http://www.rolf.nl)

# Twisting snakes

**Art. 299.2012**

Serpents tortueux





# Nederlands

## Inhoud

In een kartonnen doos

- 60 houten slangstukken
- 30 groene en 30 rode stukken, per kleur telkens:
  - 2 staarten en 2 koppen
  - 6 kleine rechte stukken
  - 6 grote rechte stukken
  - 7 kleine schuine stukken
  - 7 grote schuine stukken
- 1 kunststof meter
- 4 gekleurde veters van 1,5 meter
- 8 gekleurde wasknijpers

**Aanvulset:** art.nr. 2992013 2 groene slangen  
art.nr. 2992014 2 rode slangen

Met de aanvulsets kunnen de meeste spellen ook met 6 spelers gespeeld worden.

## Doel van het spel

Weten dat eerlijk meten (één maat gebruiken) een voorwaarde is voor vergelijken, ordenen en meten via afpassen en kunnen uitleggen waarom dit zo is.

## Doelgroep

Voor 1- 4 kinderen, vanaf 3 jaar

## Ontwikkelingsdoelen



Denkontwikkeling en ontwikkeling van het rekenen



Tactiele Waarneming



Sociaal-emotionele ontwikkeling



Taalontwikkeling en ontwikkeling van het lezen

Ontwikkelen van het rekenen, subdoel meten

- Meten algemeen

- Voorwerpen leren sorteren op basis van lengte
- Kunnen redeneren over verschillende grootheden
- Lengte, omtrek en oppervlakte
- Begrijpen en kunnen uitvoeren van herhaald afpassen met één voorwerp.
- Kunnen meten met een betekenisvolle maat (1meter)
- Objecten vergelijken en ordenen naar lengte

## Moeilijkheidsgraad

Het meten van voorwerpen zal voor de meeste kinderen niet nieuw zijn.

Het vergelijken van lengtes en het inschatten van de verschillen is wel een uitdaging. De spelsuggesties in de handleiding variëren in moeilijkheidsgraad. Naast meten biedt 'Twisting snakes' ook de mogelijkheid voor activiteiten met spiegelbeelden, kleuren of hoeveelheden.

## Spel

### Op ontdekkingstocht met de slangen

#### 1. Vrij ontdekken en experimenteren.

Wat ontdekken de kinderen spontaan met de slangen?

Alle stukken worden uit de doos gehaald en bekeken. Zijn alle stukken hetzelfde? Wat kunnen we doen met de stukken? Kun je de kleuren door elkaar gebruiken? Alle stukken passen! Met een kop en een staart maak je dus een...! Wie heeft nu de langste slang? 'Dan moeten we meten juf!'

#### 2. De begrippen: lang en kort, klein en groot

Ieder kind neemt een kop en staart en maakt willekeurig een slang. Je kunt een slang maken met 3 stukken met 4 stukken...enz.

Je kunt een babyslang maken of een hele lange slang. \*Maak de slangen zo dat je ze van klein naar groot of van kort naar lang kunt rangschikken.

\*Maak twee identieke slangen. Een speler legt willekeurig een groene slang een andere speler legt vervolgens diezelfde slang in de rode kleur.

### 3. Hoe meten we iets dat niet recht is?

Een slang is altijd kronkelig en nooit recht, hoe kun je de slang dan het beste meten? Een liniaal blijkt immers slecht te werken bij zo'n kronkelige slang!

In de doos zitten 4 veters en 8 verschillend gekleurde wasknijpers. Om een slang te meten leg je de veter zorgvuldig op de witte lijn in het midden van de slang. Meet en plaats een knijper op het touw daar waar de slang eindigt, neem dit touw mee naar de volgende slang. Meet de slang en plaats een knijper waar die slang eindigt. Welke knijper zit het verst op het touw? Is dat dan het langst?

Nu je kunt meten, kun je ook slangen maken die precies even lang zijn maar er toch anders uitzien. Een speler legt een slang en een andere speler probeert een slang te leggen die even lang is. Meet even of het klopt.

### Evenveel stukken is dat even lang?

(voor 4 spelers)

4 spelers nemen elk een staart en 12 willekeurige stukjes waarmee ze elk een slang leggen. Meet de slangen. Zijn ze even lang? Welke slang komt het dichtst bij 1 meter?

### 4. Ontdek het effect van slangenstukken die niet recht zijn.

Neem alle stukjes die niet recht zijn, uit de doos. Probeer even uit wat er gebeurt als je die stukjes aan elkaar legt. Precies je slang gaat nu kronkelen. Hoe komt dat? Kun je de slang naar één richting doen kronkelen of naar twee richtingen? En hoe zorg je ervoor dat de slang toch helemaal recht wordt?

### 5. Ontdek 1 meter als lengte

Neem de kunststof 1 meter strook en maak een slang die precies even lang is. Dit kun je op twee manieren doen, je legt de gemaakte slang naast de meter of je past de meter af op de slang.

Hoeveel slangen van 1 meter kun je maken?

Probeer ook eens om 1 meter lengte in te schatten. Maak een slang en meet ze na. Zat je er dicht bij of juist ver af?

Ga op zoek naar voorwerpen in de klas die ook één meter lang zijn.

### 6. Maak slangen in een bepaalde vorm

(gebruik daarbij alle stukjes)

Hoe kun je een slang maken die in haar eigen staart bijt?

Hoe maak je een slang die onder je stoel door kruipt?

Hoe maak je een slang die zo lang is als jezelf?

Hoe maak je een slang die in de vorm van een 5 kruipt?

Hoe maak je een slang die in de vorm van een 8 kruipt?

### 7. Wie is het eerst aan de overkant?

Voor 4 spelers

Leg 2 veters evenwijdig op zo'n 60 cm afstand van elkaar op de grond.

Iedere speler legt tussen de touwen, een staart met de punt tegen het touw aan. Gooi om de beurt met een puntendobbelsteen en leg het aantal stukjes aan. Pak de stukjes zonder te kijken uit de doos. Als je als eerste de overkant haalt, mag je de kop van de slang aanleggen en win je het spel.

**Veel plezier met 'Twisting snakes'**

# English

## Contents

In a cardboard box 60 wooden snakes

- 30 green and 30 red pieces, consisting per colour of:
  - 2 tails and 2 heads
  - 6 small straight pieces
  - 6 large straight pieces
  - 7 small curved pieces
  - 7 large curved pieces
- 1 plastic metre strip
- 4 coloured 1.5m pieces of string
- 8 coloured clothes pegs

## Supplementary set:

art.no. 2992013      2 green snakes

art.no. 2992014      2 red snakes

The supplementary set allows 6 players to play most of the games.

## Object of the game

Finding out that taking accurate measurements (using only one measure) is a pre-condition for comparing, arranging and taking measurements and to be able to explain why this is the case.

## Target group

Groups of 1- 4 children, ages 3 and up

## Development objectives



Development of thought and number work



Tactile perception



Socio-emotional development



Linguistic development and development of reading skills

Developing arithmetic skills, sub-objective measuring

- Measuring in general
- Learning to arrange objects based on their length
- Learning to differentiate between different quantities
- Length, breadth and surface area
- Understanding measuring and measuring repeatedly using one object.
- Learning to measure using a standard measurement (1metre)
- Comparing and arranging objects based on length

## Degree of difficulty

Most children will already be familiar with measuring objects. Comparing lengths and recognising differences can be a challenge, however. The games suggested in the instructions vary in terms of difficulty. In addition to measuring, 'Twisting snakes' allows you to play games that involve mirror images, colours and quantities.

## The games

### A voyage of discovery with the snakes

#### 1. Exploring and experimenting

What is the first thing children discover with the snakes? All of the pieces are removed from the box and inspected. Are all the pieces the same? What can we do with the pieces? Can you use all of the colours together? All of the pieces match with each other! When you put the head and the tail together you get a....! Who's got the longest snake? 'Let's measure them Miss!'

#### 2. The concepts: long and short, small and big

Each child takes a head and a tail and makes their own snake. You can make a snake with 3 pieces, 4 pieces...etc. You can make a baby snake or a really long snake. \*Make snakes that can be arranged from small to big or from short to long. \*Make two identical snakes. One player makes a green snake and another player makes the same snake in red.

### **3. How do you measure something that's not straight?**

A snake is always crooked, never straight, so what is the best way to measure a snake? It's very hard to measure a snake using a ruler! In the box there are 4 pieces of string and 8 clothes pegs in different colours. To measure a snake, place the string carefully on the white line in the middle of the snake. Measure that piece and then attach a clothes peg to the piece of string where the snake ends, then move on to the next snake. Measure the snake and then attach a clothes peg to the piece of string where the snake ends. Which clothes peg is further up the string? Which one is longer? Now that you are able to measure them, you can also make snakes that are exactly the same length but that look different. One player makes a snake and another player tries to make one that is exactly as long. Measure them and see if they are the same length.

### **Does the same number of pieces mean the same length?** (for 4 players)

4 players each take a tail and 12 other pieces so they can each make a snake. Measure the snakes. Are they all the same length? Which snake is closest to 1 metre long?

### **4. Discover the effect of snake pieces that are not straight**

Take all of the pieces that are not straight out of the box. Try fitting those pieces together and see what happens. You get a curly snake. Why? Can you make your snake curl in only one direction or in two? And how can you make your snake completely straight?

### **5. Discovering 1 metre as a length**

Take the plastic 1-metre strip and make a snake exactly the same length. There are two ways of doing this: place the finished snake beside the metre strip and adjust it if needed, or make the snake alongside the strip. How many snakes measuring 1 metre can you make? Try guessing the length of 1 metre. Make a snake and then measure it. Were you close or way off? Look for other objects in the classroom that are 1 metre long.

### **6. Make different kinds of snakes**

(you can use all the pieces)

How do you make a snake that bites its own tail? How do you make a snake that is longer than the width of a chair? How do you make a snake that is as long as you are? How do you make a snake in an S-shape? How do you make a figure-of-eight snake?

### **7. First past the post!**

For 4 players

Place 2 lengths of string parallel on the floor with about 60 cm between them. Each player places a tail between the strings, with its point touching one of the strings. Throw the dice to take turns and add pieces according to the numbers thrown. Take the pieces out of the box without looking. If you are the first to reach the other side, you get to attach a head to your snake and you are the winner.

**Have fun with 'Twisting snakes'**

# Deutsch

## Inhalt

Schachtel mit

- 60 Schlangenteilen aus Holz  
30 grüne und 30 rote Teile, pro Farbe:
  - 2 Schwanzteile und 2 Köpfe
  - 6 kleine gerade Teile
  - 6 große gerade Teile
  - 7 kleine schräge Teile
  - 7 große schräge Teile
- 1 Kunststoffmaßband
- 4 bunte Schnürsenkel von 1,5 m Länge
- 8 bunte Wäscheklammern

### Ergänzungsset:

Art.nr. 2992013 2 grüne Schlangen

Art.nr. 2992014 2 rote Schlangen

Mit dem Ergänzungsset können die meisten Spiele auch mit 6 Spielern gespielt werden.

## Ziel des Spiels

Verstehen, dass richtiges Messen (mit einer einheitlichen Maßeinheit) eine Voraussetzung für das Vergleichen, Ordnen und Abmessen ist und dies begründen können.

## Zielgruppe

Für 1-4 Kinder ab 3 Jahren

## Lernziele



Denkentwicklung und Entwicklung der Rechenfertigkeiten



Taktile Wahrnehmung



Sozial-emotionale Entwicklung



Sprachentwicklung und Entwicklung der Lesefertigkeiten

Entwicklung des mathematischen Verständnisses, Unterziel: Messen

- Allgemeines Messen

- Lernen, Gegenstände anhand ihrer Länge zu sortieren
- Verständnis für verschiedene Maßeinheiten
- Länge, Umfang und Fläche
- Wiederholtes Abmessen mithilfe eines Gegenstandes verstehen und ausführen können.
- Mit einer standardisierten Maßeinheit (1 m) messen können
- Gegenstände vergleichen und ihrer Länge nach ordnen

## Schwierigkeitsgrad

Das Messen von Gegenständen wird für die meisten Kinder nichts Neues sein.

Das Vergleichen von Längen und das Abschätzen der Unterschiede stellt jedoch eine neue Herausforderung dar.

Die Anleitung bietet Spielvorschläge mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden.

Neben dem Messen bietet „Twisting Snakes“ auch die Möglichkeit, mit Spiegelbildern, Farben und Mengen zu arbeiten.

## Spiel

### Mit den Schlangen auf Entdeckungsreise

#### 1. Selbst herausfinden und experimentieren.

Was lernen die Kinder beim Spielen mit den Schlangen?

Alle Teile werden ausgepackt und die Kinder sehen sich die einzelnen Teile gut an. Sind alle Teile gleich? Was können wir mit den Teilen tun? Können Teile mit verschiedenen Farben kombiniert werden? Alle Teile passen ineinander! Aus einem Kopf und einem Schwanz macht man also eine...! Wer hat die längste Schlange gemacht? „Das müssen wir abmessen!“

#### 2. Die Begriffe: Lang und kurz, groß und klein

Jedes Kind nimmt einen Kopf und einen Schwanz und baut eine beliebige Schlange.

Die Schlangen können aus 3, 4 oder mehr Teilen zusammengesetzt werden.

Du kannst eine Babyschlange oder eine ganz

lange Schlange machen.

\*Baue die Schlangen so, dass sie von klein bis groß oder von kurz bis lang geordnet werden können.

\*Baue zwei gleiche Schlangen. Ein Spieler baut eine grüne Schlange, ein anderer Spieler baut genau dieselbe Schlange in Rot.

### **3. Wie können wir etwas messen, das nicht gerade ist?**

Eine Schlange ist immer gebogen und niemals ganz gerade. Wie kann man die Schlange dann am besten messen? Mit einem Lineal wird das bei so einer geschlängelten Schlange nicht klappen! In der Verpackung befinden sich auch 4 Schnürsenkel und 8 verschiedenfarbige Wäscheklammern. Um die Schlange messen zu können, legt man den Schnürsenkel ganz genau auf die weiße Linie in der Mitte der Schlange. Dann wird die Schlange abgemessen und am Ende der Schlange eine Wäscheklammer an der Schnur festgeklemmt.

Dann wird mit dieser Schnur die nächste Schlange abgemessen. Am Ende der Schlange wird wiederum eine Wäscheklammer festgeklemmt. Welche Wäscheklammer ist am weitesten weg? Ist das auch der längste Abstand?

Nun, da wir das Messen beherrschen, können gleich lange Schlangen mit unterschiedlichem Aussehen gebaut werden. Ein Spieler baut eine Schlange und ein anderer Spieler versucht, eine Schlange mit gleicher Länge zu bauen. Zur Kontrolle werden beide Schlangen abgemessen.

### **Sind gleich viele Teile auch gleich lang?**

(für 4 Spieler)

4 Spieler bekommen je 1 Schwanzteil und 12 beliebige Teile, mit denen sie jeweils eine Schlange bauen. Miss die Schlangen. Sind sie gleich lang? Welche Schlange kommt 1 Meter am nächsten?

### **4. Entdecke den Effekt der schrägen Schlangenteile**

Nimm alle schrägen Schlangenteile aus der Schachtel. Probiere einfach mal aus, was passiert,

wenn du diese Teile aneinanderfügst. Ganz genau: Die Schlange beginnt sich zu schlängeln. Warum ist das so? Kann man die Schlange in eine Richtung oder in mehrere Richtungen schlängeln lassen? Und wie kann man dafür sorgen, dass die Schlange trotzdem gerade wird?

### **5. Entdecke 1 Meter als Längenmaß**

Nimm das 1 m lange Kunststoffmaßband und baue eine Schlange mit genau dieser Länge. Du hast zwei Möglichkeiten: Entweder legst du die fertige Schlange neben das Maßband oder du passt das Maßband an die Schlange an.

Wie viele Schlangen mit 1 Meter Länge kannst du bauen? Versuche auch einmal, 1 Meter abzuschätzen. Baue eine Schlange und miss sie dann nach. Stimmt es ungefähr oder überhaupt nicht? Suche im Klassenraum Gegenstände, die auch 1 Meter lang sind.

### **6. Baue Schlangen mit einer bestimmten Form**

(verwende dazu alle vorhandenen Teile)

Wie baust du eine Schlange, die sich in den eigenen Schwanz beißt? Wie baust du eine Schlange, die unter deinem Stuhl durchkriecht?

Wie baust du eine Schlange, die genauso groß ist wie du? Wie baust du eine S-förmige Schlange?

Wie baust du eine Schlange, die die Form einer 8 hat?

### **7. Wer ist zuerst auf der anderen Seite?**

Für 4 Spieler

Legt 2 Schnürsenkel in einem Abstand von 60 cm parallel zueinander auf den Boden.

Jeder Spieler legt ein Schwanzteil mit der Spitze gegen die Schnur zwischen die beiden Schnürsenkel. Würfelt jetzt abwechselnd und legt die gewürfelte Anzahl Schlangenteile an. Nehmt die Schlangenteile ohne zu schauen aus der Schachtel. Wer als Erster die andere Seite erreicht hat, darf den Kopf der Schlange anlegen und hat das Spiel gewonnen!

**Viel Spaß mit 'Twisting Snakes'!**



# Français

## Contenu

Dans une boîte en carton

- 60 pièces de serpent en bois  
30 pièces vertes et 30 pièces rouges  
Pour chacune des couleurs:
  - 2 queues et 2 têtes
  - 6 petites pièces droites
  - 6 grandes pièces droites
  - 7 petites pièces en biais
  - 7 grandes pièces en biais
- 1 mètre en plastique
- 4 lacets colorés de 1,5 mètres
- 8 pinces à linge

### Kit supplémentaire:

no. Art 2992013      2 serpents verts  
no. art. 2992014      2 serpents rouges

Avec ces kits supplémentaires, la plupart des jeux peuvent également être joués à 6.

## But du jeu

Le fait de mesurer honnêtement (en utilisant une seule mesure) est exigé pour comparer, pour classer, pour mesurer par report de longueur et pour pouvoir expliquer pourquoi est-ce ainsi.

## Les joueurs

Pour 1 à 4 enfants âgés de plus de 3 ans

## Objectifs éducatifs



Le développement intellectuel et la formation au calcul



La perception tactile



Le développement socio-émotionnel



Le développement de la compétence linguistique et la formation à la lecture

Développement des compétences de

- calcul, l'objectif auxiliaire est de mesurer
- Mesure générale
- Apprendre à classer les objets en fonction de leur longueur
- Pouvoir raisonner à propos des différentes unités
- Longueur, circonférence et surface
- Comprendre et savoir comment mesurer par report de longueur répétitif et avec un seul objet
- Savoir mesurer avec une mesure significative (1 mètre)
- Comparer et classer les objets en fonction de leur longueur

## Difficulté

La mesure des objets ne sera pas quelque chose de nouveau pour les enfants.

Pendant, la comparaison des longueurs et l'estimation des différences est un défi.

Les jeux proposés dans le manuel varient en difficulté.

En plus de la mesure des longueurs, 'Serpents tortueux' offre également des activités à images inversées, à couleurs et quantités.

## Jeu

### Partir à la découverte avec les serpents

#### 1. Découvrir et expérimenter librement.

Qu'est-ce que découvrent les enfants spontanément avec les serpents?

Toutes les pièces sont sorties de la boîte et sont observées. Sont-elles toutes identiques? Que peut-on faire avec? Peut-on utiliser différentes couleurs? Toutes les pièces s'adaptent! Avec une tête et une queue, on pourra donc créer un ... ! Qui est-ce qui possède maintenant le serpent le plus long? 'Maîtresse, il faudra qu'on mesure!

#### 2. Les notions : long et court, petit et grand

Chaque enfant prend une tête et une queue et créera un serpent quelconque.

Vous pouvez créer un serpent à 3 pièces, à 4 pièces ...etc.

Vous pouvez créer un bébé serpent ou un serpent très long.

\*Créez les serpents de manière à pouvoir les classer du plus petit au plus grand ou du plus court au plus long.

\*Créez deux serpents identiques. Un joueur pose un serpent vert quelconque, un autre joueur pose ensuite le même serpent en rouge.

### **3. Comment mesurer quelque chose qui n'est pas droit?**

Un serpent est toujours tortueux et n'est jamais droit. Alors comment le mesurer?

Une règle n'est pas très adaptée à un serpent tortueux!

Dans la boîte se trouvent 4 lacets et 8 pinces à linge de couleurs différentes. Pour mesurer un serpent, vous poserez soigneusement le lacet sur la ligne blanche au milieu du serpent. Mesurez et placez une pince sur le lacet là où se termine le serpent et placez ce lacet sur le serpent suivant. Mesurez le serpent et placez une pince à linge là où se termine ce deuxième serpent. Quelle est la pince se trouvant le plus loin sur le lacet? Est-ce qu'il correspond au serpent le plus long?

Maintenant que vous pouvez mesurer, vous pourrez également créer des serpents ayant exactement la même longueur mais une forme différente. Un joueur pose le serpent et un autre joueur essaie de créer un autre serpent de la même longueur. Mesurez et vérifiez que ce soit le cas.

### **Est-ce que le même nombre de pièces correspond à une même longueur?**

(pour 4 joueurs)

Les 4 joueurs prennent chacun une queue et 12 pièces au hasard avec lesquelles ils forment un serpent. Mesurez les serpents. Ont-ils la même longueur? Quel est le serpent se rapprochant le plus d'une longueur de 1 mètre?

### **4. Découvrez l'effet des pièces de serpent qui ne sont pas droites**

Prenez dans la boîte toutes les pièces qui ne sont pas droites. Essayez de relier toutes ces pièces et observez ce qu'il se passe. En effet, votre serpent est tortueux.

Comment ça se fait? Peut-on le faire serpenter vers une ou deux directions? Et comment fait-on pour créer un serpent droit?

### **5. Découvrir le mètre en tant qu'unité de longueur**

Prenez la bande plastique de 1 mètre et créez un serpent possédant exactement la même longueur. Vous pouvez le faire de deux manières différentes : soit vous posez le serpent créé à côté du mètre, soit vous mesurez le serpent par report de longueur.

Combien de serpents de 1 mètre pouvez-vous créer?

Essayez également d'estimer une longueur de 1 mètre. Créer le serpent et mesurez-le ensuite. Vous en étiez près?

Essayez de trouver des objets dans la classe mesurant également un mètre de long.

### **6. Créer des serpents de formes particulières (utilisez pour cela toutes les pièces)**

Comment créer un serpent qui vous mort les cheveux?

Comment créer un serpent qui se glisse sous votre chaise?

Comment créer un serpent qui est aussi long que vous?

Comment créer un serpent qui se déplace en faisant un S?

Comment créer un serpent qui se déplace en faisant un 8?

### **7. Qui sera le premier à atteindre le côté opposé?**

Pour 4 joueurs

Posez 2 lacets parallèlement par terre avec un écart entre les deux de 60 cm environ.

Chacun des joueurs pose une queue entre les lacets avec la pointe contre le lacet.

Jetez le dé à tour de rôle, prenez le nombre de pièces correspondantes dans la boîte et reliez-les à votre serpent. Prenez les pièces dans la boîte sans regarder. Si vous atteignez le côté opposé en premier, vous pourrez joindre la tête à votre serpent.

**Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir de jeu avec 'Serpents tortueux'!**



**CE** Rolf ontwikkelt en produceert educatief materiaal. Veel aandacht wordt besteed aan kwaliteit en veiligheid van elk product. Voor de onderwijskundige functionaliteit van sommige Rolf producten moet gebruik worden gemaakt van scherpere of kleinere onderdelen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen deze ingeslikt worden of leiden tot verwondingen. Derhalve zijn deze producten niet geschikt voor kinderen beneden de 3 jaar en dienen deze altijd gebruikt te worden onder toezicht van volwassenen. Bewaar deze handleiding bij het product, zodat elke gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de wijze waarop dit product gebruikt moet worden.

**CE** Rolf develops and produces educational materials. Much attention is paid to the quality and safety of each product. Some of his products may contain small or sharp parts necessary to achieve their full educational value; improper use may result in swallowing or other injuries. These products are therefore not suitable for children under 3 years old and they should always be used under adult supervision. Store these instructions with the product itself to ensure that each user is informed of the appropriate way to use this product.

#### **Onderhoud materiaal:**

De onderdelen in 'Twisting snakes' zijn nagenoeg onbreekbaar. De materialen zijn makkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Na het reinigen de materialen met een zachte doek droog wrijven. Het gebruik van agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen en schuursponsjes wordt dringend afgeraden, omdat dit het materiaal kan beschadigen en de drukkleuren op het materiaal negatief kan beïnvloeden.

#### **Caring for the components:**

The 'Twisting snakes' parts are virtually unbreakable. The components can be easily cleaned with a lightly damp cloth. After cleaning, rub them dry with a soft cloth. Using aggressive detergents, abrasives and scourers is strongly discouraged, as this may damage the components and affect the printed colours.

**CE** Rolf entwickelt und produziert Lernmaterial. Es wird bei jedem Produkt sehr stark auf Qualität und Sicherheit geachtet. Für die didaktisch-methodische Funktionalität einiger von Rolfs Produkten müssen schärfere und kleinere Teile benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch können diese verschluckt werden oder zu Verletzungen führen. Deshalb sind diese Produkte nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und sollten immer unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zusammen mit dem Produkt auf, damit jeder Nutzer sich darüber informieren kann, wie dieses Produkt benutzt werden sollte.

**CE** Rolf développe et produit du matériel éducatif. La qualité et la sécurité de chaque produit font l'objet d'une grande attention. Pour concrétiser la fonction pédagogique de certains produits Rolf, il faut utiliser des pièces plus fines ou plus petites. En cas de mauvaise utilisation, les enfants risquent d'en avaler ou de se blesser. C'est pourquoi ces produits ne doivent pas être utilisés par des enfants de moins de 3 ans, et doivent toujours être manipulés sous la surveillance d'un adulte. Conservez ces consignes avec le produit, de manière que chaque utilisateur puisse en connaître les modalités d'utilisation.

#### **Pflege des Materials:**

Die Einzelteile des Spiels 'Twisting snakes' so lang sind nahezu unzerbrechlich. Die Materialien können problemlos mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Nach der Reinigung die Materialien mit einem weichen Tuch trockenreiben. Vom Einsatz aggressiver Reinigungsmittel, von Scheuermitteln und Scheuerschwämmen wird dringend abgeraten, da sie das Material beschädigen und die Druckfarben auf dem Material negativ beeinflussen können.

#### **Entretien du matériel:**

Les pièces 'Serpents tortueux' sont pratiquement incassables. Le matériel se nettoie facilement avec un chiffon légèrement humide. Après le nettoyage, essuyer avec un chiffon doux sec. L'utilisation de produits de nettoyage agressifs, d'abrasifs et d'éponges à récuser est vivement déconseillée parce qu'ils peuvent endommager le matériel et les couleurs.